



Celeiro, jueves 10 de diciembre de 2009
Reg. Int. Representatives ID: 47496301020-09

“REFLEXIONES Y CONTRIBUCIÓN A LA CONSULTA SOBRE LA REFORMA DE LA POLÍTICA PESQUERA COMÚN. COM(2009)163 final.”

“Reflections and contribution to the Consultation on the Reform of the CFP. COM(2009)163 final.”

Prefacio.

Foreword.

El presente documento refleja la posición de la flota española representada por Puerto de Celeiro S.A.¹ en relación a la Consulta de la Comisión relativa al proceso de reforma de la Política Pesquera Común (PPC).

This paper reflects the position of the Spanish fleet represented by Puerto de Celeiro S.A. on the Commission Consultation on the Reform of the CFP.

Los comentarios y afirmaciones recogidos más abajo no constituyen un exhaustivo repaso a todos los aspectos abordados en la Comunicación sino que se centran en los aspectos identificados como más relevantes por este sector en su pesquería:

The comments and statements below do not pretend to be a thorough review of all the aspects in the COM but to focus on the items identified as most relevant by this sector in its fishery:

1. La necesidad de dotarse de un sistema de gestión y de toma de decisiones cercano, ágil, bien informado y realmente europeo que facilite la superación de las limitaciones impuestas por la ‘Estabilidad Relativa’ y su interpretación por los diferentes Estados Miembro Costeros.

It is needed a closer, well informed and lively management and decision taking system that would allow for the overcoming of the limits imposed by the ‘Relative Stability’ and its interpretation by the different Coastal Member States.

2. El exceso de capacidad de las flotas y la pesca INDNR como elemento distorsionador de:

IUU fishing and fleet overcapacity as distorting factors for:

¹ Puerto de Celeiro representa los intereses de 65 empresas familiares que proporcionan 870 empleos en su pequeña comunidad pesquera local sita en el noroeste de Galicia – España; significando su actividad y derechos de pesca en las Aguas Noroccidentales Comunitarias en torno al 30% del total de la flota española en la zona.
www.puertodeceleiro.es

Puerto de Celeiro represents the interests of 65 family-owned companies that provide 870 direct jobs in its small fisheries community located on the NW Galicia-Spain; amounting its activity and fishing rights on Community NW Waters around 30% of the Spanish ones.



- a. la adecuada valorización de los productos pesqueros en los mercados;
adequate market value of the fishing products
 - b. y de la estabilidad, productividad y rentabilidad de los stocks a largo plazo.
long- term stocks stability, productivity and profitability.
3. La inexistencia de un sistema de control homogéneo, eficiente y riguroso como única garantía de que los pescadores puedan interactuar en igualdad de condiciones en el mercado único sin distorsiones debidas a desregulaciones de facto.
- The non existence of a rigorous, homogenous and efficient control system as the unique guarantee for fishermen to interact on equal conditions on an single market without distortions due to 'de facto' deregulation.
4. La necesidad de un apoyo institucional decidido para el desarrollo e integración vertical del sector de modo que se garantice su participación en las cadena de comercialización y acceso a los mercados, posibilitando que la frase 'de la captura al consumidor' no sea un slogan más.
- The need of a firm institutional support for the development and vertical integration of the sector so as to guarantee its participation on the value-chain and its access to markets, and to avoid the 'from sea to plate' phrase to become just one more slogan.
5. La falta de mecanismos que satisfagan el derecho de los consumidores a una información veraz y contrastable sobre el origen, la calidad y la sostenibilidad ambiental que los productos pesqueros europeos deben ofrecer al mercado europeo.
- The inexistent mechanisms to satisfy consumers right to a true and contrasted information about origin, quality and to environmentally sustainable fishing products that have to be offered to the European market.

Elementos claves para la Reforma.

Keys to the Reform

La actual política pesquera es apreciada por parte del sector como distante, poco adaptada a la realidad biológica de los caladeros, basada en normativa de 'talla única', enfocada al corto plazo, no orientada a los mercados y reflejo de intereses particulares de los estados ribereños.

The present fisheries policy is received by the fishing sector as distant, non-adaptative to the biological situation of the fishing grounds; as based on 'one size measures', short time focused, non market orientated and as a reflection of the coastal members interests.

Esta percepción impide que los pescadores sientan en algunos casos como propios el compromiso de preservar los recursos para futuras generaciones y el de



asumir su responsabilidad como gestores de un bien escaso y valioso. Por ello entendemos necesario centrar el esfuerzo en los siguientes aspectos:

This perception prevents, in some cases, that fishermen would not assume the compromise to preserve the resources for future generations and their responsibilities as managers of a valuable and limited resource. It is for these reasons that we consider necessary to focus on the following aspects:

Adaptación estructural de la flota.

Fleet adaptation

El mantenimiento las medidas de apoyo socioeconómico a la flota está fuera de cuestión por razones estratégicas, culturales y de dependencia económica de nuestra zona costera, pero ha de ligarse a la eficiencia, responsabilización y control por parte del sector extractivo.

Maintaining socioeconomic support measures for the fleet is out of question due to strategic, cultural and economic dependence of our coastal areas; however it has to be linked to efficiency, self responsibility and control by the extractive sector.

Es necesario dotarse de una flota moderna pero a la vez adaptada a los recursos disponibles por lo que han de mantenerse e incluso reforzarse tanto los instrumentos de modernización como los de retirada de capacidad y de contención de la compensación tecnológica que este tipo de procesos genera mediante la puesta en marcha de programas específicos de paralización definitiva para las flotas apropiadas.

It is necessary to have a modern fleet but at the same time an adapted one to the available resources; thus, existing modernization, overcapacity withdrawal and technological creep compensation mechanisms have to be maintained and reinforced by means of specific programs of exit from activity for the appropriate fleets.

Se han de priorizar hacia aquellas flotas en las que la inadecuación de los recursos a la su capacidad extractiva es irreversible.

Fleets where overcapacity in relation to the available resources is not reversible will have to be addressed on first place.

Este proceso ha de afectar a todos los 'métiers' y segmentos implicados en las pesquerías extractivas, independientemente de su tamaño, no siendo aceptable la reserva de espacio marítimo ni derogaciones especiales para colectivos concretos que pretendan quedar fuera de la que ha de ser universal aplicación de los regímenes de gestión y control que en su día se adopten para garantizar los objetivos acordados.

This process has to affect all extractive fisheries 'métiers' and segments without consideration of size; it is unacceptable to reserve maritime spaces or to adopt special derogations for a specific part of the industry that pretend to be left out of the control and management systems to be adopted in order to guarantee the CFP agreed objectives.



Gestión de los Recursos a Largo Plazo.

Long Term Management of the Resources

El enfoque actual en la gestión se basa en decisiones a corto plazo debido principalmente a la rigidez en la gestión de las cuotas de los Estado Miembro que impone la 'Estabilidad Relativa' y a la falta de puentes de colaboración y cruce de datos fidedignos entre administraciones, sector y comunidad científica.

Present management focuses on short term decisions due mainly to the rigidity on the quotas administration imposed on the member States by the 'Relative Stability' and to the nonexistent collaboration and reliable data cross check between administrations, industry and scientific bodies.

No es sin embargo el sistema de 'TACs y Cuotas' el último responsable de esta situación sino los mecanismos empleados para gestionarlo y controlarlo por lo que es necesario introducir las modificaciones oportunas para mejorar su rendimiento.

However it is not the 'Tac and Quota' system to be blamed as the ultimate responsible for this situation; fault is to be found on the procedures and mechanism in place for its implementation and management. It is necessary to introduce modifications in order to improve the outcomes of the present system.

La transición a un sistema de 'TACs y Esfuerzo' no es una solución viable aunque pueda a primera vista parecerlo en aproximaciones que le atribuyen la facultad de solucionar el problema que significan los descartes y el enfoque monoespecífico en la asignación de cuotas.

Transition to a 'Tac and Effort' system is not a workable solution although it may seem on first approach for those that see it as a panacea remedy for the problem of discards and mono species allocation of quotas.

En todo caso sería necesario proceder a subsanar con carácter previo los problemas que afrontan los organismos científicos con respecto a los datos a partir de los cuales se elaboran sus proyecciones y recomendaciones de gestión.

In any case it will be necessary to solve previously the problems faced by the scientific bodies with regard to data used for their management recommendations and stocks projections.

A día de hoy, diferentes segmentos en varios países cuentan con una larga tradición y complejo sistema de distribución individual de los recursos entre la flota que han resultado en la auto regulación y autoajuste de la capacidad.

Nowadays, in several countries different segments account for a long tradition and complex systems of individual allocations of resources that have resulted on processes of self regulation and self fleet capacity adjustment.

Estos esfuerzos no han resultado definitivamente en la eliminación de la sobrecapacidad a nivel nacional ni comunitario pero sí han demostrado que los sistemas de gestión basados en derechos transferibles son una herramienta válida



tanto de gestión como de reajuste de capacidad que habría ofrecido mejores resultados con condiciones adecuadas de control.

This efforts have not resulted on the elimination of overcapacity at national or community; however they have demonstrated that transferable fishing rights based management systems are a valuable tool for capacity adjustment that would have had offered better results under appropriate control measures.

Por ello no adecuado plantearse un sistema 'ex nihilo' que prescinda del camino recorrido hasta el momento, que está demostrando sus inconsistencias en alguno de los 'Planes de Gestión a Largo Plazo' en vigor.

It is inadequate to introduce a new system 'ex nihilo' that will not take into account the covered path and that have proved as inconsistent on some of the 'Long Term Management Plans' in force.

El desarrollo de un nuevo sistema partiendo de la situación de facto que a día de hoy se produce en los caladeros podría crear la paradoja que los mayores beneficiarios y favorecidos fuesen aquellos que no han, ni pretenden, adoptar las decisiones y medidas adecuadas para redimensionarse.

The development of a new system from the present situation on the fishing grounds could result on a paradox in which the most favoured ones would be those that have not, and would not, intend to adopt decisions and take adequate measures to resize their capacity.

Establecer mecanismos que favorezcan y desarrollen las transferencias de cuotas entre los sectores de los diferentes estados miembro es la dirección adecuada.

The appropriate direction is to establish mechanisms that would favour and develop transfers between the different member state industries.

Un registro Comunitario de Derechos de Pesca respaldaría definitivamente a la industria en sus relaciones comerciales, clientes, consumidores, etc. proporcionándole seguridad jurídica en el acceso a los recursos y fomentando su implicación en la gestión y conservación de los mismos.

A Community fishing rights registry would support the industry definitively in its relations with market operators, clients, consumers, etc. allowing for legal security in the access to resources, and fostering at the same time its involvement on management and conservation of the resources.

Un sistema de europeo de transferencia de derechos de pesca es el elemento facilitador adecuado que, dentro del marco de la libre empresa y la seguridad jurídica que ha de amparar nuestra actividad, permitirá superar la ineficiente 'Estabilidad Relativa'.

A European fishing rights transfer system is the adequate and facilitating mechanism that, in the framework of the entrepreneurial freedom and legal security, would allow to overcome the inefficient 'Relative Stability'



Comercialización. Integración Vertical.

Marketing of fishing products. Vertical integration

Trazabilidad, seguridad alimentaria y control de la actividad extractiva han de ser entendidos como instrumentos básicos, y actualmente casi los únicos, para combatir contra las prácticas de dumping económico y social que permiten el desplazamiento de la producción europea de nuestros propios mercados por productos sustitutivos.

Traceability, food safety and control of catching activity must be considered as key elements, an almost the unique ones, to tackle those practices of social and economic dumping which allow substitute products to displace the European production from our Community markets.

La Reforma ha de establecer los mecanismos propiciatorios para la proyección del sector extractivo hacia una integración vertical activa de modo que se garantice su participación en la cadena de comercialización y acceso a los mercados.

The reform would have to establish the appropriate tools for a vertical integration of the catching sector in the value chain of fishing products so its participation can be ensured in the commercialization and market access.

En este sentido el papel de las Organizaciones de Productores ha de ser potenciado y quizá sobrevalorado sobre otro tipo de modelos organizativos al ser por naturaleza instituciones propias del sector extractivo orientadas al mercado.

In this regard, the role of the POs might be fostered and even prioritized over other marketing models as they are naturally the market-oriented bodies representing the catching sector.

Regionalización. Medidas Técnicas.

Regionalisation. Technical Measures

Las normas de 'talla única' no son adecuadas para las diferentes pesquerías y 'métiers' que componen la flota comunitaria.

One size rules are not adequate for different fisheries and 'métiers' that conform the Community fleet.

El apoyo a la creación de mecanismos que permitan la descentralización de la toma de decisiones está en gran medida condicionado por a la determinación de claros mecanismos que permitan participar a todas las partes implicadas en el proceso de adopción de las mismas.

Clear participation mechanisms involving all true stakeholders are prerequisite for the adoption of decentralization decision taking procedures.



Un sistema regional de microgestión habrá de ser paritario e igualitario entre comunidad científica, sector extractivo implicado y Estados Miembro de modo que el fantasma de la 'renacionalización' de las zonas económicas exclusivas deje de serlo.

A regional micro management system will have to integrate in equal terms and rights the relevant scientific bodies, extractive sector and Member States in order to avoid undesired 'renationalization' positions.

Responsabilidad Social

Social responsibility

El futuro del sector extractivo europeo está íntimamente ligado a la conservación de los recursos para futuras generaciones de pescadores y para la propia sociedad.

European fishing extractive sector future is linked to the conservation of the resources for future generations of fishermen and for the society in general.

Se propugna en todo caso, que el nuevo modelo se base inequívocamente en la sostenibilidad, en una consistente información científica y el control, de modo que permita reintegrar a la sociedad los beneficios de explotar los recursos pesqueros comunes a través de:

It is proposed that, in any case, the new model would be based on sustainability principles, on sound scientific advice and control of the activity, so as civil society would have the benefits of the exploitation of the common resources by the industry by means of:

- la generación de empleo directo de calidad, e indirecto en las zonas costeras dependientes,
generating quality direct and indirect employment on the depending coastal areas,
- el aseguramiento de la aportación a los consumidores europeos de productos sanos, sostenibles y de calidad.
assuring the supply to European consumers of healthy, sustainable and quality fishing products.